

# 線上路演拉近雙方經濟關係

## Roadshow virtual estreita relações

古澤霖 GUILHERME REGO

9月15日，來自澳門和葡萄牙的約70家企業於匯聚一堂，參加澳門—葡萄牙線上路演，這些公司主要集中在農業、建築業、旅遊業、金屬機械和科技行業等。會上分析了在葡萄牙里巴特茹省（Ribatejo）的投資、商業機會和兩地市場之間的協同作用，並探討了經濟合作的新途徑。葡萄牙駐北京大使杜傲傑（José Augusto Duarte）與中國駐葡萄牙大使趙本堂出席了此次活動。兩人都強調類似舉措對加強兩國貿易關係的重要性。杜傲傑表示，在他擔任葡萄牙駐華大使的三年半時間內，親眼目睹「葡葡

和中國的企業興趣越來越大，他們希望將我們五個世紀的貿易紐帶具體化為更實際的成果。」他解釋：「我們可以從數據中看到，也可以通過惠及葡萄牙和中國的經濟發展中看到，貿易和投資有實際的發展。」過去十年，葡萄牙和中國之間的貿易「翻了一番」，在2020年超過65億歐元，他說：「葡萄牙對中國的出口也大幅增加，特別是在里巴特茹地區極具競爭力的產品。」關於為甚麼葡萄牙雖然小，但卻是一個具有吸引力的市場這個問題，杜傲傑回憶道，在葡萄牙的投資是「歐盟範圍內的投資」，因為根據葡萄牙和歐洲的法律，歐盟市場及其5億多消

cerca de 70 empresas oriundas de Macau e de Portugal, focadas nos setores da agroindústria, construção, turismo, metalomecânica, tecnologia, entre outros, juntaram-se no dia 15 de setembro para o Roadshow virtual Macau | Portugal. Foram analisadas as oportunidades de investimento e de negócio na região do Ribatejo, sinergias entre os dois mercados e explorou-se ainda novas vias de cooperação económica. O evento contou com a participação do Embaixador de Portugal em Pequim, José Augusto Duarte, e do Embaixador da República Popular da China em Portugal, Zhao Bentang. Ambos realizaram

a importância que iniciativas como esta têm no estreitar das relações comerciais entre os dois países. José Augusto Duarte referiu que nos seus três anos e meio como embaixador de Portugal na China, testemunhou “o crescente interesse das companhias portuguesas e chinesas em materializar os nossos cinco séculos de trocas comerciais em algo mais tangível”, explicando que “o comércio e o investimento têm esta dimensão tangível que pode ser medida por números e pode ser vista através do desenvolvimento económico que beneficia Portugal e a China”. Nos últimos dez anos, as trocas comer-

費者面向中國企業開放，而不僅僅是居住在葡萄牙的1,000萬消費者。葡萄牙駐華大使在講話最後提到，葡萄牙駐北京大使館願意「支持企業實現葡萄牙和中國公司以及雙方人民繁榮的共同目標」。趙本堂表示：「中國和葡萄牙是全面戰略夥伴，兩國高層交往頻繁，政治互信不斷加強，貿易和投資領域的合作不斷達到新高度。」他還強調：「中葡關係一直有新的進展。」中國大使指出：「葡萄牙文化在澳門根深蒂固，對中葡企業合作、吸引人才和業務發展有積極影響。」他提到：「澳門是連接中國和葡語國家的平台，對促進中國內地、澳門、葡萄牙和其他葡語國家的共同發展，發揮重要作用。」最後，趙本堂表示：「中國駐葡萄牙大使館願與聖塔倫區域企業協會 NERSANT 合作，為兩國有合作意向的企業牽線搭橋，同時，幫助企業解決合作中遇到的困難和問題，讓更多企業通過務實的合作實現互利，從而推動中葡兩國經貿關係邁上新臺階。」除此之外，澳門—葡萄牙路演還包括

中國和葡萄牙是全面戰略夥伴，兩國高層交往頻繁，政治互信不斷加強，貿易和投資領域的合作不斷達到新高度

China e Portugal são parceiros estratégicos abrangentes, os intercâmbios de alto nível entre os dois países são frequentes, a confiança mútua política é constantemente reforçada e a cooperação nos setores do comércio e investimento está continuamente a atingir novos patamares

趙本堂 Zhao Bentang



ciais entre Portugal e a China “duplicaram, ultrapassando o patamar de 6,5 bilhões de euros em 2020”, apontou, acrescentando que “as exportações portuguesas para a China aumentaram também significativamente, especialmente em produtos nos quais a região do Ribatejo é bastante competitiva”. Sobre a razão pela qual Portugal é um mercado atrativo apesar de pequeno, José Augusto Duarte relembrou que os investimentos em Portugal são “investimentos dentro da União Europeia”, pois, segundo a legislação Portuguesa e Europeia as companhias chinesas têm “livre acesso ao mercado da União Europeia e aos seus mais de 500 milhões de consumidores, e não apenas aos 10 milhões de consumidores que vivem em Portugal”. O embaixador português terminou a sua intervenção referindo a disponibilidade da embaixada Portuguesa em Pequim em “apoiar as empresas no objetivo comum de prosperidade tanto para as empresas portuguesas e chinesas, como para os respetivos povos”. Zhao Bentang começou por sublinhar que “a China e Portugal são parceiros estratégicos abrangentes, os intercâmbios de alto nível entre os dois países são frequentes, a confiança mútua política é constantemente reforçada e a cooperação nos setores do comércio e investimento está continuamente a atingir novos patamares”.

“As relações sino-portuguesas têm feito novos progressos”, sublinhou. Referindo que “a cultura portuguesa está profundamente enraizada em Macau e tem um impacto positivo na cooperação entre as empresas chinesas e portuguesas, na atração de talentos e na expansão dos negócios”, o embaixador chinês salientou que “Macau serve como plataforma de ligação da China aos Países de Língua Portuguesa e desempenha um papel importante na promoção do desenvolvimento comum da China Continental, da Região Administrativa Especial de Macau, de Portugal e dos outros Países de Língua Portuguesa”. Para terminar, Zhao Bentang referiu que “a Embaixada da China em Portugal gostaria de trabalhar, em conjunto, com a Nersant-Associação Empresarial Regional de Santarém, a fim de colmatar o fosso entre as empresas dos dois países que se interessem pela cooperação, bem como, ajudar as empresas a resolver as dificuldades e problemas encontrados na cooperação”, de modo a que mais empresas “possam alcançar benefícios mútuos através da cooperação pragmática, promovendo, assim, as relações económicas e comerciais entre a China e Portugal para um novo nível”. Além destes altos dignitários, o Roadshow Macau | Portugal incluiu as intervenções de Tang Weng Hei, Diretor-

-Ajunto do Departamento de Promoção Económica e Comercial junto dos Mercados Lusófonos do IPIM-Instituto de Promoção do Comércio e Investimento de Macau, Carolina Lousinha – Diretora do AICEP MACAU, Bernardo Mendia, Secretário Geral da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa, Dominic Sio, Presidente do Conselho de Administração da Associação dos Importadores e Exportadores de Macau, António Trindade, Presidente e CEO da CESL Asia, Alberto Bettencourt, CEO da MCM Media Asia, e Carlos Duque Simões – Presidente da Direção da Macau European Chamber of Commerce. Na sua intervenção, a NERSANT apresentou o Ribatejo aos participantes e realçou o potencial e as inúmeras oportunidades de negócio e investimento que esta região de Portugal oferece. A associação portuguesa perspetiva que esta ação possa vir a ser um passo importante para forjar novas oportunidades de negócio e investimento entre Macau e Portugal, em termos de investimento e identificação de parcerias, e oportunidades de negócios. O Roadshow Macau | Portugal integra uma série mundial de eventos no âmbito do projeto “Business Intelligence”, financiado pelo Alentejo 2020, Portugal 2020, e FEDER – Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional. ●

澳門貿易投資促進局 (IPIM) 葡語市場經貿促進部副主任鄧永曦、葡萄牙經貿投資促進局貿易與投資專員盧嘉麗 (Maria Carolina Lousinha)、葡華工商會秘書長貝爾納多·門第亞 (Bernardo Mendia)、澳門出入口商會理事長蕭志偉、盛世集團行政總裁田達德 (António Trindade)、MCM Media 亞洲公司首席執行官 Alberto Bettencourt 和澳門歐洲商會主席史道加 (Carlos Duque Simões)。在其發言中，NERSANT 商會向與會者介紹了里巴特茹，並強調葡萄牙這一地區的潛力和眾多商業及投資機會。NERSANT 商會認為，這一行動是在澳門和葡萄牙之間建立新的商業和投資機會的重要一步，特別是在投資和確定夥伴關係以及商業機會方面。澳門—葡萄牙路演是「智慧商業」專案下，全球系列活動的一部分，由阿蘭特茹 2020、葡萄牙 2020 和 FEDER—歐洲區域發展基金提供資金支持。●

JOB OFFER: FM.07.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited  
POSITION: Chief Actuary - Actuarial Department  
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSABILITY  
• Oversee the whole product and actuarial functions with the following focus: develop actuarial framework that support wider product offering; product innovation, especially in retirement segment; policy valuation and reporting; and, reinsurance sourcing and handling.  
OUR REQUIREMENTS FOR POSITION  
• Be a Macau SAR resident;  
• 15+ years in life actuarial and product role and 10+ years in senior role;  
• 15+ years experience in Macao/ HK/ Mainland China life insurance market;  
• Professional qualification (FSA, FIA, FIAA equivalent) and 10+ years post qualification experience;  
• 5+ experience in chief actuary role;  
• Solid experience in product development, especially in bancassurance channel;  
• Solid experience in managing traditional life, annuities, health, participating life, universal life, unit linked and variable annuity products;  
• Experience in work under European solvency II framework, Economical capital or Risk based capital framework  
• Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in Actuarial Science; and  
• Proficiency in written and spoken English and Chinese.  
CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER  
• Salary to be negotiated;  
• Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance  
APPLICATION TO JOB OFFER  
Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:  
1. Copy of Macau ID Card;  
2. Updated and detailed CV;  
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).  
OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE  
忠誠保險